



館藏古籍在匈牙利綻放光芒 「文明的印記：圖書的奇幻旅程」特展側記

阮靜玲 國家圖書館館藏發展及書目管理組助理編輯

【館務報導】

一、前言

國家圖書館（以下簡稱本館）典藏豐富古籍文獻，以宋、元、明、清各代善本古籍為主，旁及南北朝、隋、唐寫經，更囊括名家手稿、金石拓片。後更擴及民俗版畫、臺灣舊籍文獻等，內容琳瑯滿目，美不勝收。為增進民眾對圖書的認識，瞭解中國古書的發展，進而達到推廣圖書教育與文化的目的，每年於館內善本書室舉辦定期展覽。而為饗海外僑胞與外國友人，讓更多有興趣探索中華傳統文化與經典的讀者瞭解豐富館藏，本館自2011年起每年皆在海外舉辦6至7場「臺灣漢學講座」，並搭配舉辦古籍文獻展，2012年在美國紐約、休士頓、洛杉磯三大城市舉辦「博雅：閱讀古人生活美學」古籍文獻展；2013年，以「千古風流人物：蘇東坡」為主題於美國再度舉辦古籍文獻展覽，2015年則與拉脫維亞國家圖書館、拉脫維亞大學合作，在拉脫維亞國家圖書館舉辦「文明之印記」古籍文獻展覽，均獲熱烈回響。

2015年4月10日，本館曾淑賢館長與匈牙利國家圖書館館長Dr. László Tüske簽署合作協議，共同推動雙方學術、文化、藝術的交流，透過展覽、

講座及書籍交換等，促進兩國民眾對彼此文化的認識。當時曾館長不僅介紹現代化的國家圖書館，也允諾在布達佩斯舉辦大型展覽，讓外國朋友有更多機會瞭解中華文化之美，使文化的交流成為無國界的友誼之橋。為此，特別規劃於2016年10月18日至12月15日在匈牙利國家圖書館（以下簡稱匈牙利國圖）辦理「文明的印記：圖書的奇幻旅程」古籍文獻展，展出館藏相關主題的古籍複製書。這是兩館透過聯合出版品、文化活動與展覽來展示與介紹兩國文化、歷史與對當今文化挑戰的應對等多項合作計畫的第一個成果展示。

二、展前規劃與精選藏品

當規劃與匈牙利國圖合作辦理展覽時，考慮閱讀古書不僅是探索經典的入門方式，也是連結古人智慧與當代生活的捷徑，希望藉由細數古代科技發展，呈現先民重視科技與文明之概念，能讓民眾透過參觀，對從手工的抄寫到印刷術的發明和改良等等之長期演進的歷史有所瞭解，進而有興趣探索中華傳統文化與經典。因此以2015年於拉脫維亞國家圖書館舉辦「文明之印記」古籍



文獻展覽為基礎，將展出內容進行調整擴充。

合作辦理此次古籍文獻展覽，除了進行展品挑選、展覽主題分類擬定、複製書製作、相關設計、圖錄編印、活動設計與製作等工作外，雙方分工也需妥善安排，因此2016年2月在匈牙利國圖館長Dr. László Tüske訪臺之便，與其就分工及展覽圖錄編印、相關介紹文字的語文呈現等進行討論，雙方在愉快氣氛中討論出圖錄以中文、匈牙利文、英文3種語文對照出版，展場介紹文字採用匈牙利文與英文對照，雙方也排定稿件及翻譯時程、開幕呈現方式等。

籌備期間匈牙利國圖為使展覽更加完善，展覽空間歷經變更，最後安排在該館6樓的Ars Librorum，雖然因場地更換造成籌備時相關設計調整，僅能依據照片及平面圖進行設計安排，造成籌備過程中極大不確定性。為使展場空間增加可看性與活潑化，展場大圖除文字介紹外，更採用大量圖片，除獲得中研院史語所所授權使用甲骨及漢簡圖片外，也徵得廣興紙寮同意運用其文字與圖片製作「手工造紙流程」大圖，讓古籍展示與現代結合。除此之外，也陸續採購迷你中式家具、屏風等，並製作線裝書、經折裝等迷你古書，以及由同仁巧手製作小盆栽等，這些布置用品在展場也確實發揮畫龍點睛之效。

展覽主軸——館藏古籍複製書，共計展出91件，包括甲骨刻辭的《甲骨文》及《甲骨文搨》，商周間鑄墨拓本《而姬壺》等4件金文全形拓片、漢熹平年間刻墨拓本《熹平殘石》等4件石刻拓片，從印章到雕版的唐人捺印本《捺印千佛像》1件、寫本展出兩面有字的《漢宣帝甘露二年簡牘》1件的漢代簡牘、唐人寫卷《大般若波羅蜜多經》等2件寫本卷子、清文瀾閣四庫全書本《歷體略》等7件寫本鈔本、《西遊錄注》等2件稿

本、眉端有李文田朱墨批鈔本《坤輿圖說》等3件批校本、以及圖像均以彩繪呈現，特別是在解說撫琴手勢，以圖輔文《太古遺音》等5件手繪本。

發展至印刷術時，展品包括《東坡先生奏議》（宋乾道淳熙間刊本）等5件雕版印刷，活字印刷則展出《南疆譯史勘本》（清道光仿宋膠泥活字本）、《辯惑續編》（明萬曆益藩木活字本）等6件木活字、《會通館印正宋諸臣奏議》（我國現存最早的銅活字印本，明弘治三年會通館銅活字印小字本）等3件金屬活字。套版印刷展出《東坡易傳》（明朱墨套印本）、《芥子園畫傳》（清康熙刊彩色套印本）、《鎮宅福神》臺灣色版等10件。插圖本則有《李卓吾先生批點西廂記真本》明崇禎十三年（1640）刊本等7件。另有《乾隆震澤縣志》（清同治刊朱印校樣本）等3件各種印本。

本館館藏有《尚志居集》一、二、三次刪改稿本，及原刊校樣本，此次也在展出範圍，讓參觀者瞭解中國古籍的形成。古代因技術及材料限制，無法進行影印或掃描，但古代也有不少模仿某書重新雕刻或抄寫，並力求與原書相同或近似。此次特別針對館藏中影鈔、傳抄、影刻、覆刻、仿刻等複製展出，包括《國朝名臣事略》（元統三年刊本及清道光間影鈔本）、《東都事略》（覆刊宋本）、《漢書纂》（明萬曆刊本及明翻刻本）等9件。除此之外，也展出簡冊、卷軸裝、經摺裝、旋風裝、蝴蝶裝、包背裝、線裝等中國古書裝訂形制，以及四合套、六合套、木匣、夾板等護書函套。

展覽也特別挑選國家圖書館館藏之最，包括最早的寫本《十地論》（六朝寫卷）、最早的刊本《一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼經》（宋開寶八年（975）刊本），最早朱墨印本《金



剛般若波羅蜜經》（元至正元年（1341）朱墨印本），1736年至1820年創作時間最長《復初齋詩文稿》（清乾隆至嘉慶間著者手稿本），色彩最豐富的《十竹齋書畫譜》（清康熙間覆明刊彩色套印本）、第一本政府文書《宋太宗皇帝實錄》（宋理宗時館閣寫本），第一本彩色藥學圖鑑明文倣繪《金石昆蟲草木狀》（明萬曆彩繪底稿本）、現存最早官修史書《中興館閣錄》（宋嘉定三年（1210）刊寶慶至咸淳間增補本）、出版時高達元代一百四十餘兩最貴的書《金陵新志》（元至正四年刊明代修補本）、最早版權申明《東都事略》（宋紹熙間刊本，目錄後有「眉山程舍人宅刊行，已申上司不許覆板」刊記）、翻開寬約5.5公分，高約4.5公分最小的書《五經全註》（清末民初間石印本）、模仿最逼真的《經進周曇詠史詩》（影鈔宋刊本）。

三、穿越時空 驚艷匈牙利

2016年10月14日在曾館長領導下，本館工作人員與匈牙利國圖工作人員全日進行展場布置。10月15日，在3位臺灣學生的優美音樂聲中揭開序幕。我國駐匈牙利代表處陶文隆代表及匈牙利外交與貿易部文化外交司司長Laszlo Vizi（Head of Department of Cultural Diplomacy, Ministry of Foreign Affairs and Trade）皆應邀出席，並於開幕典禮中致詞。陶代表不僅感謝匈牙利國圖於本次展覽的合作，更高度肯定兩國之間對於文化交流之用心與意義。匈牙利國圖館長László Tüske博士，及本館曾淑賢館長也分別致詞，感謝匈牙利各界貴賓對本次展覽以及臺灣漢學講座的支持，並期望兩國之間的文化交流不僅能夠持續，更寄望未來能有更為緊密、更具深度的合作。會中曾館長另致贈匈牙利國圖有關本館及臺灣出版品

17種31冊供該館典藏，由匈牙利國圖館長代表接受，兩館館長更共同以剪綵方式，為展覽開幕。

本次展覽開幕及講座活動，吸引近二百位民眾參與，精彩的展覽設計與豐富的展品內容，皆讓匈牙利民眾驚艷不已；展場中的年畫套印和雕版拓印體驗，以及品茗茶活動更受到匈牙利民眾的喜愛，尤其文人書房的情境布置更讓許多民眾爭相與之合影，而為加強展覽內容與參觀民眾之間的互動，本館於會場還設置互動式電子明信片設備，供參觀民眾與充滿傳統中華人文風情與古籍經典主題的背景合影留念後，後製為電子明信片，直接於現場寄至觀眾個人電子信箱，展覽開幕式當天吸引不少與會貴賓躍躍欲試，搶先試用這項彷彿穿越時間與空間限制的有趣體驗。

四、結語

誠如國家圖書館曾淑賢館長表示，為加強與世界各國國家圖書館之合作，促進國際交流，本館與匈牙利國圖共同透過展覽、講座及書籍交換等方式，促進兩國民眾對彼此文化之認識與瞭解。本次展覽藉由大眾化、清晰化、簡單化、活潑化的展示方式，在匈牙利國圖洋溢濃厚中華文化氛圍，並受到匈牙利民眾熱烈參與與廣大迴響的情形，是該館少見。曾淑賢館長表示，此次活動充分展現臺灣的軟實力，是非常成功的文化外交，匈牙利國圖館長頻頻恭賀活動成功外，強調該日是布達佩斯的「臺灣日」。

跨國展覽雖然透過信件往返密集討論展覽各相關細節，但現場空間及展品安排需至現場才能了解與處理，此次因展櫃數量限制，以致「國家圖書館之最」系列展品擺置太擠未能凸顯展題，在在顯示跨國展覽難度。而為提高當地民眾參與度，編印圖錄採取中、英、匈3國語言對照，導

致圖錄翻譯、編印費時。雖然海外展覽辦理需花費大量人力、心力與經費，漢學研究中心獎助學人Judith HIDASI 教授（Budapest Business School教授），在展覽籌備期間協助匈牙利文的審查與翻譯，在結束臺灣研究返回布達佩斯時，特別帶領研究生前往參觀，HIDASI 教授說：「我和我的研究生、學生去參觀了你們優秀傑出的展覽。雖然只參觀一天，但是看見了很多參觀民眾。我的學生很喜歡展覽，並且告訴我展覽非常用心地設計與製作：清楚的簡介說明，展覽的安排容易讓人進入理解（我很開心聽到這個回饋，因為這是你工作的一部分，而且你投入了許多心力），展示

物品的質亦展現非常寶貴的價值性。恭喜！」

2017年本館仍將持續配合「臺灣漢學講座」，擴大辦理主題文獻展覽，挑選相關主題文獻，透過相關出版品、新技術、數位加值、或影印重製等，呈現古籍文獻的新生命，提供海內外讀者瞭解中華經典多元文化，除了引領大眾走入經典的堂奧，感悟美學品味，重新發現歷代古籍所蘊含的智慧寶藏外，更可呈現臺灣豐富的學術研究成果，同時展現臺灣在中華文明世界之地位，及本館數位化成果與館藏之底蘊與價值，體驗臺灣特有多元文化精緻之美。



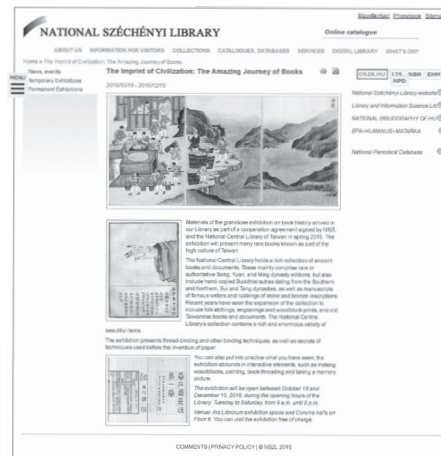
曾淑賢館長及匈牙利國圖館長共同主持開幕剪綵



本館林能山編輯為來賓解說展品內容



民眾親子共同體驗年畫套印活動



匈牙利國圖網頁披露特展訊息